

Периодизация классицизма

(с известной долей условности)

1. Период становления русского классицизма: конец 1720-х гг.-1750-е гг. (Эпоха Анны Иоанновны 1730 — 1740 гг.)
2. Период утверждения классицизма в качестве главенствующего литературного стиля. (Эпоха Елизаветы Петровны (1741 — 1761 гг.),
Екатерининская эпоха - (1762 до 1780-х гг.)
3. Поздний классицизм (Екатерининская эпоха — (1780-е — 1796 г.)

Классицизм

- ▶ Слово классицизм произошло от латинского *classicus*, что в переводе означает — **образцовый, первоклассный**
- ▶ Классицизм это художественное направление, зародившееся в эпоху Возрождения, занявшее, наряду с барокко, важное место в литературе XVII в. и продолжающее развитие в эпоху Просвещения (XVIII в.) — вплоть до первых десятилетий XIX в.
- ▶ В латинском языке, «*classicus*» означало «знатного, состоятельного, уважаемого гражданина».
- ▶ Получив смысл «образцового», понятие «классический» стало прилагаться к таким произведениям и авторам, которые становились предметом школьного изучения, предназначались для чтения в классах. В таком смысле слово употреблялось и в Средневековье, и в эпоху Возрождения, а в XVII в. значение «достойный для изучения в классах» было кодифицировано.
- ▶ Вольтер первым употребил эпитет «классические» по отношению к писателям 17 века («Век Людовика XIV», 1751).

Классицизм

- Высокая оценка достижений французской литературы 17 века, ее значение для становления национальных литератур европейских стран способствовали кодификации терминологического словосочетания «эпоха Классицизма».
- Установились два термина, значения которых отчасти пересекались: «классический» — т.е. образцовый, художественно совершенный, вошедший в фонд мировой литературы, и «классицистический» — т.е. относящийся к Классицизму как к литературному направлению, воплощающий его художественные принципы.

Понятие – Классицизм

- Классицизм — понятие, вошедшее в историю литературы кон. XIX — нач. XX вв., в работах, написанных учеными культурно-исторической школы (Г.Лансон и др.).
- Черты Классицизма определялись из трактата Н. Буало «Поэтическое искусство» (1674).
- Классицизм рассматривается как направление, ориентирующееся на античное искусство, черпающее свои идеи из «Поэтики» Аристотеля.

Философская и социально- политическая основа классицизма

- Зарождение и распространение Классицизма связывается с возникновением и влиянием рационалистической философии Р.Декарта, с развитием точных наук.
- Большинство писателей-классицистов считали абсолютизм идеальной формой политического устройства государства.

Эстетика классицизма

- ▶ Классицистические писатели интересовались, прежде всего, нравственно-психологической и гражданской тематикой.
- ▶ Классицистические жанры делятся на «высшие» (эпопея, ода, трагедия) и низшие (комедия, сатира, басня), выбор для каждого из этих жанров специфической тематики, стиля, системы персонажей.
- ▶ Классицизм распределяет по разным художественным модусам трагическое и комическое, возвышенное и низкое, прекрасное и уродливое. Одновременно классицисты стремились их облагородить, например, убрать из сатиры грубый бурлеск, из комедии — фарсовые черты.
- ▶ Поэзия классицизма устремлена к ясному выражению значительной мысли, смысла, в ней нет изощренности, метафорической усложненности, стилистических украшений барокко.

Эстетика классицизма

- ▶ В XVIII в. особое значение получает гражданский и интеллектуальный характер конфликта в произведениях классицистов, его дидактико-моралистический пафос.
- ▶ Характеры в классицизме строятся на выделении одной доминирующей черты.
- ▶ Главное в идеологии классицизма — государственный пафос

Писатели-классицисты

- Франция – Ф. Малерб, Ж.-Б. Расин, Ж.-Б. Мольер, Ж.Лафонтен, Н. Буало, Вольтер и др.
- Италия - Г.Кьябрера, В.Альфьери.
- Англия - Д.Свифт, Дж.Милтон, Дж.Драйден, А.Поуп, Дж. Аддисон, С. Джонсон и др.
- Германия - М.Опиц, И.Х.Готшед.
- Россия - А.П.Сумароков, М.В.Ломоносов, Княжнин и др.

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ КЛАССИЦИЗМА

Идейные

- Государство
- Просвещенный абсолютизм
- Торжество разума над страстью с помощью просвещения
- Концепция писателя: сначала познать законы творчества, потом писать
- Писатель-ученый

Литературные

- Литературный этикет.
- Требование к жанрам:
 - 1) чистота
 - 2) моралистическая ценности
 - 3) иерархичность

Эстетические

- Простота, ясность, гармония, симметрия

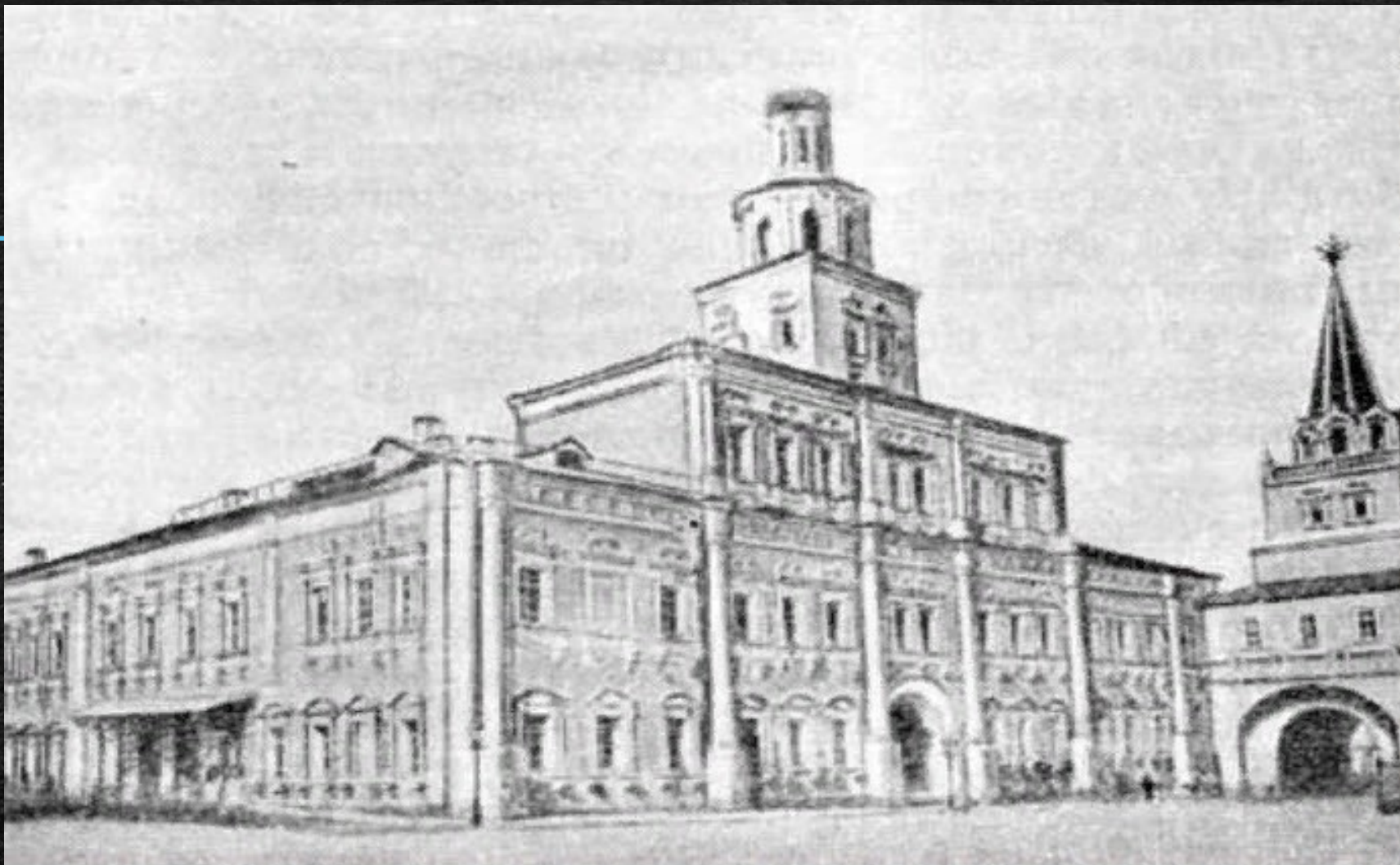
«... дерзаю надеяться, что благороднейшая,
преславнейшая величайшая и цветущая Россия
удостоит меня ... что... первый я... привел в
порядок наши стихи...»

Василий Кириллович Тредиаковский

(1703-1769)



- Василий
Кириллович
Тредиаковский
- (1703 - 1769)



**Первое в России высшее учебное заведение -
Славяно-греко-латинская академия, основана в 1687**



**Анна
Иоанновна
(1693 — 1740)**



Валерий Иванович
Якоби

«Ледяной дом»,
(1878)

Копия ледяного дома по чертежам
Г.В. Крафта (1740 г.). Дворцовая
площадь Санкт-Петербурга, 2007 год.





В. Я. Якоби «Шуты при дворе императрицы Анны Иоанновны» (1872)

Хронология творчества В.К.Тредиаковского

- 1730 Перевод галантно-аллегорического романа французского писателя Поля Тальмана «Езда в остров Любви»
- 1730 Любовная лирика
- 1734 «Ода торжественная о сдаче города Гданька» с приложением «Рассуждение об оде вообще»
- 1735 «Новый и краткий способ к сложению российских стихов»
- 1737-1747 Перевод 22 томов «Древней истории» Ш. Роллена (1730-1738)
- 1750-е Цикл басен
- 1751 Перевод «Аргениды» (1621) Д.Барклая

Хронология творчества В.К.Тредиаковского

- 1752 Перевод «Поэтического искусства» Буало и «Послания к Пизонам» Горация
- 1753 Псалтирь, или книга псалмов блаженного пророка и царя Давида, предложенных лирическими стихами и умноженных пророческими песнями от Василия Тредиаковского в Санкт-Петербурге
- 1754 Теолого-философская поэма «Феоптия, или Доказательство о богозрении» - стихотворное переложение сочинения Ф.Фенелона «Трактат о существовании и атрибутах бога» (1713).
- 1755 «О древнем, среднем и новом стихотворении российском»
- 1766 «Телемахида» - стихотворное переложение «Похождения Телемака» (1699) Ф.Фенелона

Периодизация творчества В. К. Тредиаковского

- 1. Теоретические сочинения в области языковедения и стихосложения
- 2. Оригинальные произведения
- 3. Основная часть творческого наследия
- переводы с европейских языков

**Теоретические сочинения в
области языковедения и
стихосложения**

-
- 1734 «Рассуждение об оде вообще» (послесловие к «Оде торжественной о сдаче города Гданска»)
 - 1735 «Новый и краткий способ к сложению российских СТИХОВ»
 - 1735 «Речь о чистоте русского языка»
 - 1748 «Разговор об орфографии»
 - 1755 «О древнем, среднем и новом стихотворении русском»

Реформа стихосложения

- «И буде желается знать <...> поэзия нашего простого народа к сему меня довела...
Сладчайшее, приятнейшее и
правильнейшее разнообразных ее стоп...
падение подало мне непогрешительное
руководство... к введению в новый мой
эксаметр и пентаметр... тонических стоп»

ПРИЧИНЫ РЕФОРМЫ

- **ЕЩЕ РАЗ О СИЛЛАБИКЕ**

- В силлабическом (от лат. *syllaba* — слог) стихосложении поэты не обращали внимание на качество, т. е. на ударность и безударность слогов, а следили только за равным числом слогов в рифмующихся стихах. Рифма в большинстве случаев была женская, унаследованная от польской поэзии, под влиянием которой и возникла русская силлабика.
- **Главным недостатком силлабики была нечеткость проявления ритма.**
- Тредиаковский писал, что силлабические стихи «приличнее... назвать прозою, определенным числом идущею».

Тредиаковский заменил силлабическую систему стихосложения силлабо-тонической, или, по его терминологии, «т́онической» (от греч. слова *τονος* — напряжение, удар), или «ударительной».



Джеффри Чосер

1343 - 1400



Мартин Опиц

23 декабря 1597 - 20 августа 1639



22 февраля (5 марта) 1703 —
6 (17) августа 1769

«Новый и краткий
способ к сложению
стихов Российских» 1735



8 [19] ноября 1711[7] — 4
[15] апреля 1765

«Письмо о правилах
русского
стихотворства», 1739

Реформа стихосложения

- Суть реформы: В. Тредиаковский ввел обязательную константность ритма, соблюдая при этом равносложие в определенных силлабических размерах, т. о., ударные слоги должны совпадать с метрическими акцентами.
- Подчеркивая решающую роль ударных слогов в формировании устойчивого константного ритма, Тредиаковский назвал свою систему «тóнической» (от греч. слова *τονος* — напряжение, удар), или «ударíтельной».
- Единицей ритма в системе Тредиаковского является стопа, т. е. соединение одного ударного с одним безударным слогом.
- Ударные слоги он условно, подражая античной метрике, называл долгими, а безударные — короткими. Первоначально Тредиаковский установил четыре стопы: хорей — **u**, или трохей, , ямб **u —** , спондей **uu** , пиррихий **— —**

Реформа стихосложения

- реформа, предложенная Т. в 1735 г., была проведена им непоследовательно.
- «Новым способом» он предлагал писать только «длинные» — одиннадцати и тринадцатисложные стихи. Первые из них он называл по количеству двухсложных стоп «российским пентаметром», второй — «российским гексаметром».
- Более короткие стихи он оставлял силлабическими.
- Вслед за силлабистами Тредиаковский признает только женскую рифму и отвергает мужскую и дактилическую, равно как и сочетание разного типа рифм. В пределах «тонической» системы он допускал только двусложные стопы, считая лучшей из них хорей, и полностью отрицал трехсложные стопы.
- Во втором издании своего трактата, изданного в 1752 г., Т. снял эти ограничения.

Тредиаковский впервые:

- 1) он впервые описал стопу как основную меру стиха,
- 2) дал определение стихотворных терминов "стих", "слог", "стопа", "полустиишие", "рифма" и др.
- 3) изложил систему литературных жанров классицизма и дал первые в русской поэзии образцы сонета, рондо, мадригала, оды.
- PS. В отличие от Ломоносова Тредиаковский определял стих не видом стоп, а их числом.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

ВСТУПЛЕНИЕ.

§ 1.

Рѣчь есть двоякая: одна свободная или проза, которая особливо принадлежит до Реторовъ и до Историковъ; а другая Заключенная, или Стихъ, кою по большей части употребляютъ Пѣвцы.

§ 2.

Все что Стихи имѣютъ общее съ Прозою, то ихъ не различаетъ съ сею. И понеже Літеры, Склады, Удареніе или Сила, коя однажды токмо во всякомъ словѣ, и на одномъ въ немъ нѣкоторомъ изъ складовъ полагается, также оныя самыя слова, а притомъ самыя члены Періодовъ, и Періоды, общи Прозѣ и Стихамъ: того ради всѣми сими не могутъ они различиться между собою.

§ 3.

Опредѣленное число слоговъ въ старыхъ не нашихъ, но польскихъ, а къ намъ введенныхъ

безъ всякаго основанія Стихахъ, не отмѣняетъ ихъ отъ Прозы: ибо члены такъ называемаго ⁽¹⁾ *Исоколона* Реторическаго также почитай опредѣленными числами падаютъ; однако сіи члены не Стихи.

§ 4.

Раздѣленіе большаго и средняго стараго польскаго у насъ Стиха, или лучше прозаическія строчки, на-двѣ половины, также не отмѣняетъ ихъ отъ Прозы: ибо, сверхъ того что всѣ прочіи малыя изъ старыхъ Стиховъ не дѣлятся на-двое, члены Періодовъ Прозаическихъ подобно жъ пресѣкаются Препинаніями, а иногда и точно на двѣ части.

§ 5.

Ріема, о которой вѣже будетъ, равнымъ же образомъ не различаетъ Стиха съ Прозою: ибо Ріема не можетъ и быть Риемою не вознося одного Стиха къ другому, то есть, не можетъ быть Ріема безъ двухъ Стиховъ; но Стихъ каждый есть самъ собою, и одинъ долженствуетъ состоять и быть Стихомъ.

§ 6.

Все сіе совокупно воспріятое, а именно, число слоговъ, раздѣленіе на-двѣ части, и Ріема, не

⁽¹⁾ Фигура, которая всѣ члены въ одномъ Періодѣ полагаетъ равными, и почитай равносложными. По словамъ она: *Равночленная*.

отмѣнить никакъ Стіха отъ Прозы: ибо что порознь въ себѣ чего отнюдь и всеконечно не имѣетъ, то и совокупно дать того не можетъ, для того что нѣгдѣ каждому взять въ себѣ особно; да и все сіе составить токмо нѣкоторый членъ Періода; а согласившемуся первую Ріему съ другою, произойдутъ два нѣкоторыхъ же періодическихъ членовъ, или и одинъ нелѣпный съ такъ называемою фігурою ⁽¹⁾Гоміотелевтонъ.

§ 7.

Высота Стиля, смѣлость изображеній, живность фігуръ, устремительное движеніе, отрывистое оставленіе порятка, и прочее, не отличаютъ Стіха отъ Прозы: ибо все сіе употребляютъ иногда и Реторы и Історіки. А хотябъ они и никогда не употребляли: однако все сіе особливо принадлежитъ до свойства Поэзіи, а не до состава и существа Стіха.

§ 8.

И какъ иная есть рѣчь свободная, а иная заключенная; то слѣдуетъ, что всеконечно принадлежитъ быть между ними существенной разности.

⁽¹⁾ Сія фігура всѣ члены въ періодѣ оканчиваетъ подобно и подобнымъ звономъ. По словамъ значить: Подобокончающаяся.

§ 9.

Сія не можетъ быть у насъ существеннѣйшая, какъ токмо когда въ рѣчи цѣлой многократно повторяется Тонъ, называемый Просодією, Силою, и Удареніемъ по нѣкоторымъ опредѣленнымъ расстояніямъ отъ самаго себя отстоящій: сіе каждому собственнымъ опытомъ тотчасъ познать можно.

§ 10.

Расстоянія сіи бываютъ или послѣ Тона, или предъ Тономъ; да и никогда у насъ какъ больше двухъ складовъ въ себѣ не содержатъ, такъ и меньше одного никогда не имѣютъ.

§ 11.

Тонъ съ расстояніемъ своимъ отъ другаго подобнаго Тона, называется Стопа. Ежели расстояние его находится послѣ Тона, и содержитъ въ себѣ токмо одинъ складъ; то Стопа сія есть Хорей, или какъ другіи называютъ, Трохей, а обыкновенный его знакъ есть слѣдующій — ∪, слово жъ состоящее Хореемъ есть на примѣръ, Небо, для того что въ немъ сáмый первый складъ Силою ударяется, а другіи не имѣетъ Силы. Когдажъ расстояние будетъ предъ Тономъ, и состоятъ оно имѣетъ однимъ же складомъ; то

Стопа здѣлается Іамбъ коего знакъ есть противный первому ∪ —, а слово на примѣръ, Гремить, потому что въ немъ второй слогъ ударенъ Силою, а первый безъ ударенія. Но буде послѣ Тона случатся два слога безъ Силы, и также два предъ Тономъ, то въ первомъ случаѣ Стопа здѣлается Дактіль, котораго знакъ есть сей — ∪ ∪, а слово на примѣръ, Молнія; во второмъ же Стопа будетъ Анапестъ, знакъ его противный Дактілеву, именно жъ сей ∪ ∪ —, а слово на примѣръ слѣдующее: Поразитъ.

§ 12.

Во всякомъ Словѣ ударенный, или возвышенный слогъ силою ⁽¹⁾, то есть Тономъ, называется Долій; но прочіи всѣ въ немъ, сколькобъ ихъ нѣбыло, Короткіи.

§ 13.

Нѣтъ ни одного слова, которое можно бѣ было выговорить не ударивъ его по какому ни

⁽¹⁾ Понимѣ удареніямъ нашимъ, кои бываютъ иногда и на шестомъ слогѣ и далѣе отъ правыя руки, правиломъ есть токмо одно обыкновеніе. По сему общему употребленію часто въ нѣкоторыхъ словахъ слоги двояко ударяются, на примѣръ: Жестóко и жéстоко. Такихъ двойныхъ удареній премного; а въ семъ случаѣ долженъ Писатель означать всегда силою тотъ слогъ, который онъ ударилъ, но въ Стіхахъ сія должность есть необходима.

будь слогу однажды: то есть, нѣтъ ни одного слова, которое не имѣло бы въ себѣ долгаго слога.

§ 14.

И какъ премножество есть словъ Односложныхъ; то слѣдуетъ, что и они безъ Тѣнна выговорены быть не могутъ.

§ 15.

Того ради, всѣ односложныя слова по естеству своему суть долгія. Однако, хотя сіе есть и бесспорно, толкомъ употребленіе нашихъ Стихотворцевъ почитаетъ ихъ всѣ въ составленіи Стопы Общими, то есть, и долгими и короткими, смотря по потребности: сіе невольность толь есть нужная, что безъ нея едва ли можно было составить одинъ токмо Стихъ безъ превеликія трудности.

§ 16.

Сія точно Долгота и Краткость слоговъ именуется въ нашемъ Стихосложеніи Количествомъ Складовъ, которое есть всеконечно Тоническое ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Сіе въ нашихъ складахъ само собою есть прямое Количество, а не съ Греческаго и Латинскаго примѣра названное токмо. Доказывается непреодолимо такъ: «гдѣ Напряженіе вверхъ гласа, тамъ голосъ есть «выше. Но Тонъ есть напряженіе вверхъ гласа.

то есть, возвышающее и понижющее голосъ выговора нашего, и различающее всею своею природою отъ Количества слоговъ въ Стихотвореніи Греческомъ и Римскомъ, кое у нихъ, при удареніи слоговъ тономъ, размѣряется *Временемъ*, то есть, продолженіемъ и сокращеніемъ гласа.

§ 17.

Итакъ Греческое и Римское Количество слоговъ протягаетъ и сокращаетъ слогъ; а наше возвышаетъ и понижаетъ оныя.

§ 18.

Стопы наибольше употребляемые въ нашемъ нынѣ Стихосложеніи: Хорей и Іамбъ. За обѣ сіи Стопы повсюду, выключая нѣкія мѣста въ нѣкоторыхъ Стихахъ, о чемъ ниже, полагается Стопа *Пиріхій* состоящей изъ двухъ складовъ краткихъ, безъ чего ни единого нашего Стиха составить не можно.

§ 19.

Не токмо непротивны нашимъ Стихамъ Стопы Дактилъ и Анапестъ, по примѣру Греческаго Стихосложенія, но еще и пріятными ка-

«Слѣдовательно, гдѣ Тонъ, тамъ голосъ есть выше. «Отъ гласа кой ниже, есть расстояние: оно величье:» а сіе самое и есть истинное *Количество*. Ч. Н. Д.

жутся знающимъ силу Особамъ: нашъ Языкъ, не какъ нѣкоторые изъ Европейскихъ, для удареній своихъ на разныхъ слогахъ въ словахъ, толикую жъ къ тому имѣть способность, толикую и Греческій съ Латинскимъ. Сему довольный данъ образецъ въ Барклаіевой Аргенілдѣ, переведенной по нашему.

§ 20.

Тоническое Количество въ нашихъ Стихахъ есть самое первое и главное Основаніе, и какъ жизнь и душа оныхъ. Введено оно въ наше Стихотвореніе въ 1735 годѣ.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

О СТИХЪ.

§ 1.

Стихъ есть Рѣчь, имѣющая многія слова, опредѣленнымъ числомъ Стопъ съ начала до конца падающая.

§ 2.

Стихи именуются и у насъ отъ числа въ нихъ Стопъ разно: ибо иный Стихъ есть Гексаметръ, то есть шесть мѣръ имѣющей; иный Пентаметръ,

пять; иный Тетраметръ, четыре; иный Три-метръ, три; иный Диметръ, двѣ; и напоследокъ Монометръ, въ одной токмо Стопѣ состоящій.

§ 3.

Стихъ Монометръ не можетъ быть свойствен-но Стихомъ: ибо каждый долженствуетъ имѣть не одну токмо Стопу, какъ то видно изъ опре-дѣленія, или описанія Стиху въ § 1. сего главы.

§ 4.

Стихъ Гексаметръ, который называется Боль-шимъ и Героическимъ, и Эпическимъ, можетъ у насъ быть Хорее-пиррихическій, и Иамбо-пиррихическій съ Ріемами: также, Дактило-Хорее-пиррихическій, и Анапесто-Иамбо-пиррихическій безъ Ріемъ.

§ 5.

Стопа Пиррихій для того ко всѣмъ присово-куплена названіямъ, что какъ въ Хореическомъ вмѣсто Хорея, и Иамбическомъ вмѣсто Иамба; такъ и въ Дактило-Хореическомъ вмѣсто Хо-рея жъ, и въ Анапесто-иамбическомъ Стихъ вмѣ-сто Иамба жъ она полагается. Вольность такаа есть необходима ради нашихъ многосложныхъ словъ, безъ которыхъ невозможно будетъ почи-тай и одного Стиха сложить: о семъ упомянуто въ § 18. Главы первой.

Ч Л Е Н Ъ I.

О СТИХѢ ГЕКСАМЕТРѢ ХОРЕИЧЕСКОМЪ.

§ 6.

Стихъ Гексаметръ Хореическій раздѣляется на двѣ части, изъ которыхъ каждая называется Полстііе.

§ 7.

Средина, гдѣ оба Полстіія соединяются такъ, что первое окончаніемъ, а второе нача-ломъ, именуется Пресѣченіе. Оно есть всегда въ первомъ Полстііи: знакъ его, Конецъ сло-ва, и того перваго Полстіія.

§ 8.

Ибо конецъ втораго Полстіія называется Ріема. Она состоитъ какъ въ Хореическомъ, такъ и Иамбическомъ Стихѣ иногда двумя скла-дами, а иногда однимъ. Но въ Тетраметрѣ, Триметрѣ, и Диметрѣ Хореическомъ токмо, упо-требляемомъ особливо въ десятистѣсныхъ Стро-фахъ, о коихъ ниже, можетъ она изрядно со-стоять въ самой срединѣ Строфы и тремя сло-гами.

§ 9.

Когда двумя состоитъ слогами, то она есть чистый Хорей, а именуется Женскою, да и

Стихъ тотъ, въ коемъ она называется отъ нея женскимъ же: но Стихъ, въ которомъ Ріема есть односложная, называемая Мужескою, именуется по ней Мужескимъ, а она есть конецъ Иамба, или начало Хорея. Будежъ когда Ріема состо-ять имѣть тремя складами; то ей, и Стиху ея надлежитъ, кажется, именоваться по ней Обоюд-нымъ, для того что она совокупно и мужеская и женская, или справедливѣе, ни та, ни другая: но Стопа ея есть точный нашъ Дактиль.

§ 10

Стиха Гексаметра Хореическаго женскаго, пер-вое Полстііе долженствуетъ состоять тремя Стопами, и долгимъ слогомъ, который есть Пре-сѣченіемъ, но второе, имѣющее двусложную Ріему, тремя токмо, изъ нихъ послѣдняя Сто-па и есть Ріема.

ПРИМѢРЪ:

1	2	3	1	2	3
Дѣломъ	бы од	номъ стѣ	хи	вѣ-бы	ли на
Знайтесь	съ дружны	ми людѣ	ми	живу	чи прав
1	2	3	4	5	6

Напротивъ того, Хореическаго мужескаго Стиха первое Полстііе состоять имѣть тремя Стопами равно; и третією окончавать слово для Пресѣ-ченія; а второе, имѣющее односложную Ріему, тремя и долгимъ слогомъ, который и составитъ Ріему.

ПРИМѢРЪ:

1	2	3	1	2	3
Многи	ми тво	ренъми	мудрость	изоб	раже
Та Сті	хами	смертныѣ	въ пользу	предвоз	вѣще
1	2	3	4	5	6

Сія есть причина, что Стіхъ Гексаметръ Хореическій, какъ Женскій, такъ и Мужескій, есть Гіперкаталектікъ, то есть имѣющій слогъ лишній сверхъ шести Стопъ.

§ 11.

Стіхи всякаго рода и мѣры такъ между собою смѣшиваются, что иногда по двухъ Стіхахъ женскихъ полагаются два мужескія; и напротивъ того, что и дѣлаетъ Непрерывную Ріому; иногда по одномъ женскомъ, или мужескомъ два мужескія, или женскія, а сіе производитъ Ріому смѣшенную.

§ 12.

Первое смѣшеніе Стіховъ женскихъ и мужескихъ всякаго рода, то есть, когда по двухъ Стіхахъ женскихъ или мужескихъ, полагаются два мужескія или женскія, бывають особливо въ Стіхахъ Гексаметрахъ и Пентаметрахъ: прочія всѣ принадлежатъ до Стрѣфъ, и еще такъ, что въ десятистѣшныхъ, Хореическихъ токмо, Стрѣфахъ

по первомъ четверостішія могутъ положены быть два Стіха обоюдныя Ріомы; а Стрѣфы такіе обыкновенно состоятъ Тетраметрами, Триметрами и Диметрами, о коихъ нѣже. Впрочемъ, Смѣшеніе сіе Ріомъ называется вообще: Сочетаніе Стіховъ.

§ 13.

Наблюдать опасно должно, чтобъ въ мужескомъ Стіхѣ Хореическомъ не начинать никогда втораго Полстѣшія односложнымъ словомъ. Однако, выключаются изъ сего слѣдующія: 1) всѣ односложныя предлоги. 2) частицы и, не, ни. 3) кто, что, тотъ, та, то, сей, кой, какъ, такъ, коль, толь. 4) но, а. 5) да, чтобъ, и подобные не оканчивающіе разумъ: ибо для того односложнымъ, словомъ не надобно начинать второе Полстѣшіе, что слово то можетъ составить разумъ, съ првымъ Полстѣшіемъ, и быть Пресѣченіемъ, отъ чего составъ дѣлается женскаго перваго Полстѣшія, котораго тутъ не надобно: но выключенные частицы разума не оканчивають, и потому можно съ нихъ начинать второе Полстѣшіе мужеское, какъ съ такихъ, которые перваго своего Полстѣшія мужскаго не могутъ дѣлать женскимъ, и быть почитаемы Пресѣченіемъ.

§ 14.

Есть порокъ въ старыхъ у насъ Польскихъ Стіхахъ, или лучше Прозаическихъ строчкахъ,

который впрочемъ красотою въ Греческихъ и Латинскихъ; именно жъ, когда переносится недоконченный разумъ въ первомъ Стіхѣ въ начало слѣдующаго. Въ сихъ онъ для того красотою, что Стіхи ихъ между собою, отъ неравности Стопъ, неравны, и притомъ Ріомъ не имѣють: слѣдовательно, одинъ Стіхъ предъ другимъ не дѣлается ни хромъ, ни въ согласіи окончательнаго звона, для неравности, не предускоряетъ прежде, нежели слухъ требуетъ, еще и больше чрезъ то одинъ Стіхъ съ другимъ сопрягается, Но въ равныхъ, каковы старыя наши прозаическіе строчки, все сіе дѣлается необходимо противнымъ образомъ, такъ что весьма сіе въ нихъ нелѣпо, и противно нѣжному слуху. Того ради, въ нынѣшнемъ нашемъ Гексаметрѣ, для равности его, и ради Ріомы, отнюдъ не надлежитъ употреблять сей *Переносъ* изъ перваго Стіха въ начало слѣдующаго. Однако, сей порокъ и въ нынѣшнихъ нашихъ, твердое основаніе имѣющихъ Стіхахъ, свосится, когда разумъ переносится въ слѣдующій такъ, что или онъ доносится до Пресѣченія включительно, или до самаго конца Стіха. Первое Полстѣшіе есть цѣлый же Стіхъ Триметръ, и для того сей порокъ нечувствителенъ бываетъ, да и Ріома не предускоряетъ; для того что на пресѣченіи всегда бываетъ нѣкоторое малое и тайное почитай отдохновеніе.

Ч Л Е Н Ъ II.

О СТИХЪ ГЕКСАМЕТРЪ ІАМБИЧЕСКОМЪ.

§ 15.

Стихъ Гексаметръ Іамбическій, какъ мужескій такъ и женскій, раздѣляется на два Полстішія, изъ которыхъ въ Обоихъ Стихахъ первое Полстішіе состоитъ тремя Стопами; но второе, въ женскомъ а не въ мужескомъ Стихѣ, имѣетъ три Стопы и слогъ краткій.

ПРИМѢРЪ МУЖЕСКАГО:

1	2	3	4	5	6
Поволь	пый былъ	бы трудъ,	козь васъ	ни то	ропаятъ
И спѣш	ности	да въ васъ	безум	ныя	не зрятъ
1	2	3	4	5	6

ПРИМѢРЪ ЖЕНСКАГО:

1	2	3	4	5	6
Испра	вивши	ужё	еще	потомъ	ихъ превъ
Придай	те и	погда	но ча	ще что	убавъ
1	2	3	4	5	6

Ясно, что Гексаметръ Іамбическій мужескій есть *Акаталектикъ*, то есть, цѣльный и совершенный всѣми Стопами: но женскій *Гіперкаталектикъ*, то есть, имѣющій слогъ лишній сверхъ полного шестистопнаго числа.

§ 16.

Всемирно должно блюстись, чтобъ въ Іамбическомъ Гексаметрѣ перваго Полстішія не оканчивать Пирріхіемъ, но всегда Іамбомъ: природа Стиха не терпитъ сего порока. Надобно знать, что Акаталектичество, то есть полная мѣра Стиха, въ Іамбическомъ есть всегда мужескій Стихъ. И понеже сей Гексаметръ состоитъ изъ двухъ цѣльныхъ Триметровъ, а каждый Триметръ, порознь кончится по естеству своему Іамбомъ; то кому не ясно, что первое Полстішіе, которое есть одно изъ тѣхъ двухъ Триметровъ, долженствуетъ пресѣкаться Іамбомъ. Слѣдовательно, употребляющіи противное сему, погрѣшаютъ противъ естественнаго состава должнаго Іамбическому Гексаметру. Потребно вѣдать и сіе, что Стихъ Іамбическій введенъ къ намъ съ обрасца Нѣмецкихъ Стиховъ; но въ Нѣмецкихъ всегда онъ пресѣкается Іамбомъ, какъ то и разумъ повелѣваетъ.

Ч Л Е Н Ъ III.

О СТИХЪ ГЕКСАМЕТРЪ ДАКТИЛО-ХОРЕИЧЕСКОМЪ.

§ 17.

Сей Стихъ есть подражаніе Греческому и Римскому. Нашъ языкъ и къ нему сроденъ: а ис-

кусныи люди находятъ, что и ему можно дать мѣсто между нашими Стихами, и еще лучше любятъся имъ, нежели нашими обыкновенными Хореическими и Іамбическими. Безъ сомнѣнія, привыкшіи къ движенію Латинскихъ любоваться имъ имѣютъ; но всѣ прочіи и не столько и не такъ, для того что въ немъ и ходъ устремительнъ, и нѣтъ Ріомы. Какъ то ни есть; только я его здѣсь для охотниковъ предлагаю. Не мѣшаетъ, что у насъ многіи роды Стиховъ будутъ. Французы, у коихъ одинъ токмо родъ Гексаметра, болѣзнуютъ, что они тѣмъ толь скудны. Болѣзнованіе сіе изображено и у Роллена въ древней Исторіи, и у Дасіера въ примѣчаніяхъ его на переводы съ Древнихъ.

§ 18.

Итакъ, Стихъ Дактило-Хореическій Гексаметръ состоитъ шестью Стопами такимъ образомъ, что въ первыя два мѣста пріемлетъ Стопу Дактіля или Хорея, а вмѣсто Хорея Пирріхія: но въ третіемъ всеконечно должно быть или Дактілю или Хорею такъ, чтобъ долгій слогъ Дактілевъ или Хореевъ былъ окончаніемъ слова. Въ четвертомъ можетъ быть Дактіль или Хорей, а вмѣсто Хорея Пирріхій. Но въ пятой Степени непременно долженствуетъ быть Дактіль, а въ шестой точно Хорей. Притомъ, всѣ односложныя слова должно почитать за обшія.

§ 19.

У Латинъ и у Грековъ многія пресѣченія назначаются сему Стиху. Но у насъ одну всегда и всеконечно наблюдать ему должно, а именно, называемую *Пентемімерною*, которая бываетъ по двухъ цѣлыхъ Стопахъ въ началѣ третіея, начинающіяся долгимъ слогомъ Дактіля, или Хорея, и притомъ тутъ кончить слово. Прочія пресѣченія сами дѣлаться будутъ составомъ Стиха.

ПРИМѢРЪ:

1	2	3	4	5	6
Выше	ужъ	звѣздъ	какъ	взне	сли
					па
					па
					ставлены
					горы
					Ті
					фона

Всякъ видитъ, что сей Стихъ есть Акаталектікъ, то есть, полный, и неимѣющій лишка сверхъ числа стопъ.

§ 20.

Сей Стихъ у Латинъ и у Грековъ въ пятое мѣсто пріемлетъ иногда Стопу Сpondeя, который состоитъ изъ двухъ долгихъ слоговъ, когда или *Важность* какая вещи, или *Великость*, или *Презльная Печаль*, и *Сокрушеніе*, или что весьма *Сильное* и *Крайнее* объявляется. Сему можно быть и у насъ по ихъ примѣру, то есть можно полагать въ пятое мѣсто Стопу Хорея, или вмѣсто его Пірріхія за всегдашній Дактіль, но въ подобныхъ же обстоятельствахъ.

ПРИМѢРЪ:

§ 21.

Сталъ, и о|чами по |лки || фрі |гіісків | осмо |трѣлъ вокругъ

И понеже сей родъ Стиховъ есть неравенъ въ рассужденіи одного Стиха съ другимъ, для того что иной въ четырехъ мѣстахъ Дактілями состоитъ, иной то Дактілями, то Хореями, а иной Хореями, а иной Хореями одними до самаго пятого мѣста, въ коемъ всегда есть Дактіль кромѣ помянутыхъ обстоятельствъ въ § 20, состоять можетъ, и также, что въ немъ не согласается одинъ Стихъ съ другимъ Ріомою; то слѣдовательно, можетъ въ немъ быть и *Переносъ* изъ Стиха въ начало другаго, употребляемый у древнихъ.

ЧЛЕНЪ IV.

О СТИХѢ ГЕКСАМЕТРѢ АНАПЕСТО-ІАМБИЧЕСКОМЪ.

§ 22.

Сей Стихъ новаго изобрѣтенія, и есть онъ подражаніе Дактілохореическому. Какъ Дактілохореическій сходствуетъ съ Хореическимъ; такъ и сей Анапестоіамбическій съ Іамбическимъ. Онъ не меньше осаннствъ Дактілохореическаго, какъ то всякъ знающій охотникъ чувствовать можетъ.

§ 23.

Состоитъ сей Стихъ шестью Стопами, и на концѣ краткимъ слогомъ; такъ что въ первой Степени можетъ быть Анапестъ или Іамбъ (а вмѣсто Іамба Пірріхій), во второй Анапестъ, или Іамбъ, или Пірріхій, въ третіей непременно или Анапестъ, или Іамбъ, а отнюдь не Пірріхій, да и окончивать слово Пресѣченіемъ. Въ четвертой и пятой Анапестъ, или Іамбъ, или Пірріхій; но въ шестой непременно Анапестъ, и по немъ слогъ краткій.

ПРИМѢРЪ.

1	2	3	4	5	6
Отъиди		премер		ска	мольба
					приноше
					ніе
					прочъ
					нечестиво

Посему, Сей стихъ есть Гіперкаталектікъ, то есть, имѣющій лишній слогъ сверхъ числа Стопъ.

§ 24.

Можетъ и сей Стихъ принять въ шестое мѣсто, при самомъ важномъ чего нибудь описанія, Стопу Іамба вмѣсто Анапеста, но отнюдь не Пірріхія.

ПРИМѢРЪ:

Бесмер|тнхъ любез|аѣйшій родъ||првели|козев|сапле|мя.

§ 25.

Для неравности своей, и что также долженствуетъ онъ быть безъ Ріомы съ другимъ слѣ-

дующимъ Стихомъ, можетъ и сей Стихъ переносить разумъ въ начало слѣдующаго.

§ 26.

Превеликая красота какъ въ Дактилохореическомъ, такъ и въ Анапестоіамбическомъ Гексаметрѣ, когда не каждое слово каждую составляетъ Стопу, но частію своею переходитъ въ слѣдующую. Чрезъ сіе пріятнымъ образомъ сопрягаются между собою Стопы, и Мѣры Удаляются по силамъ (Скансіа). Сіе самое должно по бѣльшей части наблюдать и въ Хореическомъ и въ Іамбическомъ Гексаметрахъ; а словомъ, и во всѣхъ прочихъ Хореическихъ и Іамбическихъ, о которыхъ будетъ ниже.

ГЛАВА ТРЕТІЯ.

О СТИХѢ ПЕНТАМЕТРѢ

ЧЛЕНЪ I.

О СТИХѢ ПЕНТАМЕТРѢ ХОРЕИЧЕСКОМЪ.

§ 1.

Стихъ Пентаметръ Хореическій женскій дѣлится на-два Полстішія: въ первомъ имѣетъ двѣ Стопы и слогъ долгій, который есть Пресѣченіе; а во второмъ три Стопы равно.

ПРИМѢРЪ:

1	2	1	2	3
Златъ же	лѣзна	козь	есть кру	шець дра
Отра	слей сво	ихъ	кедръ козь	высо
1	2	3	4	5
				жайшій
				чайшій

Но мужескій Пентаметръ въ первомъ Полстішіи полагаетъ три Стопы, изъ коихъ конецъ послѣдній есть Пресѣченіе; а во второмъ двѣ, и по нихъ слогъ долгій.

ПРИМѢРЪ:

1	2	3	1	2
Толь ты	превос	ходишь	цвѣто	носный
И цвѣ	туцій	въ твари	всякій	разный
1	2	3	4	5
				родъ.
				плодъ

§ 2.

Ясно, что Пентаметръ Хореическій мужескій и женскій есть Гіперкаталектікъ, то есть лишній слогъ сверхъ числа Стопъ имѣющій.

§ 3.

Что говорено о Гексаметрѣ Хореическомъ во второй главѣ, въ §§ 12, 13 и 14; то все должно разумѣть и о семъ Пентаметрѣ, и при составѣ его наблюдать.

§ 4.

Есть Пентаметръ Хореическій и безъ Пресѣченія: но сей дѣлается по вольности; упо-

треблять ея всеконечно не должно, развѣ уже какая необходимая нужда приведетъ къ тому, да и тобъ было въ нѣкоторомъ самомъ краткомъ Сочиненіи, каково есть Эпіграмма. Симъ вольнымъ Пентаметромъ хотя и сочинено у меня съ 20 Строчъ, не въ непріятной впрочемъ матеріи; однако я не прошу никого въ томъ мнѣ слѣдовать.

ЧЛЕНЪ II.

О СТИХѢ ПЕНТАМЕТРѢ ІАМБИЧЕСКОМЪ.

§ 5.

Стихъ Пентаметръ Іамбическій имѣетъ два Полстішія, то есть, онъ пресѣкается. Въ первомъ Полстішіи мужескаго Стиха содержитъ онъ двѣ Стопы; изъ сихъ послѣднія конецъ есть пресѣченіе: а во второмъ три Стопы равно.

ПРИМѢРЪ:

1	2	1	2	3
Но вамъ	узрѣтъ,	потомъ	ки, въ гра	дѣ семъ,
Смотря	щихъ все,	дивя	щихся	о всемъ
1	2	3	4	5

Но женскій Іамбическій Пентаметръ въ первомъ Полстішіи хотя двѣ жъ Стопы имѣетъ, и послѣднія концомъ пресѣкаются; однако во второмъ его Полстішіи три Стопы, и слогъ краткій.

ПРИМѢРЪ:

1	2	1	2	3
Пѣзъ всѣхъ	тѣхъ мѣстъ	слета	ющихъ	ся гу
Глася	щихъ: се	рай сталъ,	гдѣ бы	ло пу
1	2	3	4	5

Посему мужескій Пентаметръ Иамбическій есть Акаталектікъ, а женскій Гиперкаталектікъ.

§ 6.

Во второй главѣ, въ § 16, положено Наблюденіе, и причина Наблюденію, о первомъ Полстішіи стиха Иамбическаго Гексаметра, въ рассужденіи Пресѣченія, а именно, что оно никогда не долженствуетъ пресѣкаемо быть Пирріхіемъ; но всегда и непремѣнно Иамбомъ: оное Наблюденіе есть равно Наблюденіемъ и для сего Пентаметра Иамбическаго въ рассужденіи тогожъ. Впрочемъ, хотя и есть также Пентаметръ Иамбическій безъ Пресѣченія, однако сіе дѣлается разнымъ же образомъ, какъ и въ Хореическомъ, по великой вольности, и въ самыхъ малыхъ штукахъ: сему я не совѣтую въ важномъ Сочиненіи подражать.

ЧЛЕНЪ III.

О ПЕНТАМЕТРѢ ДАКТИЛОХОРЕИЧЕСКОМЪ.

§ 7.

Пентаметръ Дактилохореическій, по примѣру Греческому и Латинскому, никогда одинъ быть

не долженствуетъ, но всегда съ Гексаметромъ своего рода. Сии Двустішія Древніи прозвали Героэлегическими.

§ 8.

Онъ хотя у Древнихъ также есть безъ Ріофы; но у насъ изрядно Ріому принять можетъ, только наипаче, что ему всегда надобно быть съ Гексаметромъ, то Гексаметръ составитъ женскую, а онъ Пентаметръ мужескую Ріому.

§ 9.

Имѣетъ онъ въ первомъ мѣстѣ Стопу Дактіля, или Хорея, или вмѣсто Хорея Пирріхія; во второмъ Дактіля жъ, или Хорея жъ, или жъ и Пирріхія, и послѣ слогъ долгій, который есть Пресѣченіе, и окончиваетъ слово: но въ двухъ послѣдующихъ непремѣнно Дактіля, и слогъ долгій же, кой съ слогомъ Пресѣченія составляетъ пятую Стопу.

ПРИМѢРЪ:

Вы скажите брега пограничны всходящаго Феба,

1	2	1	2
---	---	---	---

Коль изъ вашихъ водъ || Богъ сей пре|красенъ вста |етъ;

1	2	$\frac{x}{2}$	3	4	$\frac{x}{2}$
---	---	---------------	---	---	---------------

Онъ зеленигъ когда Смарагды лучами отъ неба,

1	2	1	$\frac{x}{2}$
---	---	---	---------------

Схожій съ сво | имъ и | ли || блескъ Ада|манту да|етъ.

1	2	$\frac{x}{2}$	3	4	$\frac{x}{2}$
---	---	---------------	---	---	---------------

Когда сии Героэлегическіи Стихи безъ Ріомъ, то они ограничиваются Двустішіями; но съ Ріомами кругъ ихъ состоятъ имѣетъ необходимо въ Четверостішіяхъ, ради двухъ женскихъ Ріомъ въ двухъ Гексаметрахъ, и двухъ же мужескихъ, въ столькихъ же Пентаметрахъ.

§ 11.

Пентаметръ сей размѣряется Квинтіліаномъ, (въ кн. 6. въ гл. 4) инако, именно жъ, въ двухъ первыхъ мѣстахъ такъ, какъ я объявилъ § 9. но въ третіемъ Спондеи (состоящей изъ двухъ долгихъ слоговъ) такимъ образомъ, чтобъ первый его слогъ былъ конецъ слова, а второй начало другаго: потѣмъ два Анапеста.

ПРИМѢРЪ:

1	2	3	5	5
---	---	---	---	---

Также ба |рашкомъ вол | на | вѣет | ся и близъ | береговъ.

Все равно, хотя первымъ, хотя симъ вторымъ образомъ размѣрять сей Пентаметръ. Однако первымъ способомъ обыкновеннѣе всюду учать его мѣрять.

ЧЛЕНЪ IV.

О ПЕНТАМЕТРѢ АНАПЕСТОІАМБІЧЕСКОМЪ.

§ 12.

Сей Пентаметръ вновь пайдень: онъ есть подражаніе Дактилохореическому. И понеже явился

вновь же Гексаметръ Анапестоіамбіческій, то надобно стало составить и Пентаметръ подобный.

§ 13.

Кажется, что сему и у насъ лучше быть съ своимъ Гексаметромъ, но притомъ и съ Ріомою; такъ что въ Гексаметръ его будетъ женская, а въ немъ Пентаметръ мужская Ріома.

§ 14.

Составъ его есть слѣдующій. Сперва употребляются двѣ Стопы, которыя или два Іамба, или два Анапеста, или Іамбъ съ Анапестомъ, или Анапестъ съ Іамбомъ такъ, чтобъ въ послѣдней которой нибудь изъ сихъ Стопъ конецъ былъ также концомъ и слова; что и здѣлаетъ Пресѣченіе: потому непремѣнно три Анапеста.

ПРИМѢРЪ:

Беззаконники! прочь отъ сего удалайтесь храма священна!

1 2 3 4 5

У ко| ихъ сердца|| преиспо| лнены сквер| пѣйшихъ золь,
Или утробу грызеть чью зависть всегда омраченна,

1 2 3 4 5

Ненасыт| но ль кто| разграбля| етъ бессиль| пѣйшихъ долъ.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

О СТИХѢ ТЕТРАМЕТРѢ, ТРИМЕТРѢ И ДИАМЕТРѢ.

ЧЛЕНЪ I.

О СТИХѢ ТЕТРАМЕТРѢ ХОРЕИЧЕСКОМЪ.

§ 1.

Сей Стихъ Пресѣченія не имѣтъ; а состоитъ онъ четырьмя токмо Стопами. Онъ есть также женскій и мужескій.

ПРИМѢРЪ ЖЕНСКАГО:

1 2 3 4
Что тво | е я || имя | знаю,
Избав | лені || я тѣмъ | чаю.

ПРИМѢРЪ МУЖЕСКАГО:

1 2 3 4
Испо | вѣмъ те | бя во | вѣкъ
Тварь Тво | я и | чело | вѣкъ

§ 2.

Всякъ видитъ, что Тетраметръ Хореическій женскій есть Акаталектікъ, то есть, полное число Стопъ имѣющий; а мужескій каталектікъ: въ немъ недостаетъ слога въ полное число Стопъ.

§ 3.

Какъ составляется Тетраметръ Хореическій обоого рода, такъ и Триметръ, и Диметръ; уменьшаясь токмо однимъ предъ другимъ Стопою: и что женскіи Хореическіи сихъ родовъ Акаталектіки, а мужескіи Каталектіки.

ЧЛЕНЪ II.

О СТИХѢ ТЕТРАМЕТРѢ ІАМБИЧЕСКОМЪ.

§ 4.

Стихъ Тетраметръ Іамбіческій Пресѣченія не имѣтъ, и состоитъ четырьмя Стопами. Онъ есть мужескій и женскій.

ПРИМѢРЪ МУЖЕСКАГО:

1 2 3 4
Своимъ | Богъ прав | ду со | творить,
Иста | явшихъ | не у | морить.

ПРИМѢРЪ ЖЕНСКАГО:

2 2 3 4
И у | моленъ | объ нихъ | онъ бу | деть,
Вконецъ | рабовъ | самъ не | забуду | деть.

§ 5.

Видимо, что Тетраметръ Іамбіческій мужескій есть Акаталектікъ, то есть, полный; а женскій

ТОРЖЕСТВЕННАЯ

О ЗДАЧѢ ГОРОДА ГДАНСКА 1734.

Кое странное піанство

Къ пѣнію мой гласъ бодритъ!
Вы Парнасское убранство,
Музы! умъ не васъ ли зритъ?
Струны ваши сладкогласны,
Мѣру, لكي слышу красны;
Пламень въ мысляхъ восстаетъ.
О! Народы, всѣ внимайте;
Бурны вѣтры! не шумите:
Анну стихъ мой воспоетъ.

Въ слóгахъ толь высокопарныхъ,
Піндаръ, Флаккъ по немъ, отъ мглы
Вознеслись до свѣтозарныхъ
Звѣздъ какъ быстрыхъ Орлы.
Но когда бъ съ самымъ сердечнымъ
Къ Аннѣ духомъ, симъ и вѣчнымъ,
Пѣснь сравнилась днесъ моя;
Тобъ самъ и Орфей Оракійскій,
Амфіонъ бы и Фивійскій
Восхищенъ былъ отъ нея.

РАССУЖДЕНІЕ ОВЪ ОДѢ ВОЩЕ.

Рѣчь Оды, съ греческаго есть слóва *Ὀδὴ*, которая по нашему значить: пѣснь. Но въ самой вещи: Ода есть совокупленіе многихъ строфъ, состоящихъ изъ равныхъ, а иногда и неравныхъ стиховъ, которыми описывается всегда и непременно матерія благородная, важная, рѣдко нужная и приятная, въ рѣчахъ вельма поэтическихъ и великолѣпныхъ.

По сему описанію Оды видно, что она благородствомъ Матеріи, и высокостію рѣчей не разнится отъ Эпическія Поэзіи, но токмо краткостію своею, также и родомъ стиха, для того что Ода никогда не сочиняется Гексаметромъ, или шесть мѣръ имѣющимъ Стихомъ.

Всякая мирскя пѣсня, буде она отъ правильного сочинена Пѣснотворца, подобна есть Одѣ тѣмъ, что и пѣсня изъ многихъ состоитъ Строфъ, иногда равныхъ всѣхъ, а иногда и неравныхъ Стихи въ себѣ имѣющихъ. Но Матеріею, и словами весьма отъ Оды отлична: ибо содержаніе пѣсень часто, и почитай всегда, есть любовь, либо иное что подобное, лежкомысленное, и только что сердце человѣческое утѣшающее; рѣчь же самая бываетъ въ нихъ иногда сладкая, но всегда льстящая, часто суетная и шуточная, не рѣдко мужицкая и ребячья.

Есть и еще родъ Строфъ, который всегда какъ въ средней матеріи, то есть, ни очень

БАСЕНКА I.

ПѢТУХЪ И ЖЕМЧУЖИНА.

Пѣтухъ взбѣгъ на навозъ, а рыть начавъ тотъ
вскорѣ,

Жемчужины вотъ онъ дорылся въ ономъ сорѣ.

Увидѣвши ея: что нужды, говоритъ,

Мнѣ въ этомъ дорогомъ, что глазъ теперь мой
зритъ?

Желалъ бы лучше я найти зерно Пшеницы,

Которую клюемъ дворовые мы Птицы:

Ктому жъ, мнѣ на себѣ сей вещи не носить;

Да и не можетъ та собой меня красить.

И такъ, другимъ она пусть кажется любезна;

Но мнѣ, хоть и блеститъ, нимаго не полезна.

- Тредиаковский, Василий Кириллович (1703-1769).

Сочинения Тредьяковского : Т. 1-3. - Санкт-
Санкт-Петербург : А. Смирдин, 1849. - 4 т.;
18. - (Полное собрание сочинений русских
авторов). Т. 1. - 808 с.

БАСЕНКА VIII.

ВОРОНЪ И ЛИСИЦА.

Нѣгдѣ Ворону унести съира часть случилось;
На дерево съ тѣмъ взлетѣлъ, кое полюбилось.

Онаго Лисицѣ захотѣлось вотъ поѣсть;

Для того, домочься бѣ, вздумала такую лесть:

Воронову красоту, перья цвѣтъ почтивши,

И его вѣщбѣ еще также похваливши,

Прямо, говорила, Птицею почтѣю тебя

Зевсовою впрѣдки, буде гласъ твой для себя,

И услышу пѣснь добротъ всѣхъ твоихъ до-
стойну.

Воронъ похвалою надменъ, мня себѣ пристойну,

Началъ, сколько можно громче, кракать и кри-
чать,

Что бѣ похвалъ послѣдню получить себѣ печать:

Но тѣмъ самымъ изъ его носа растворенна

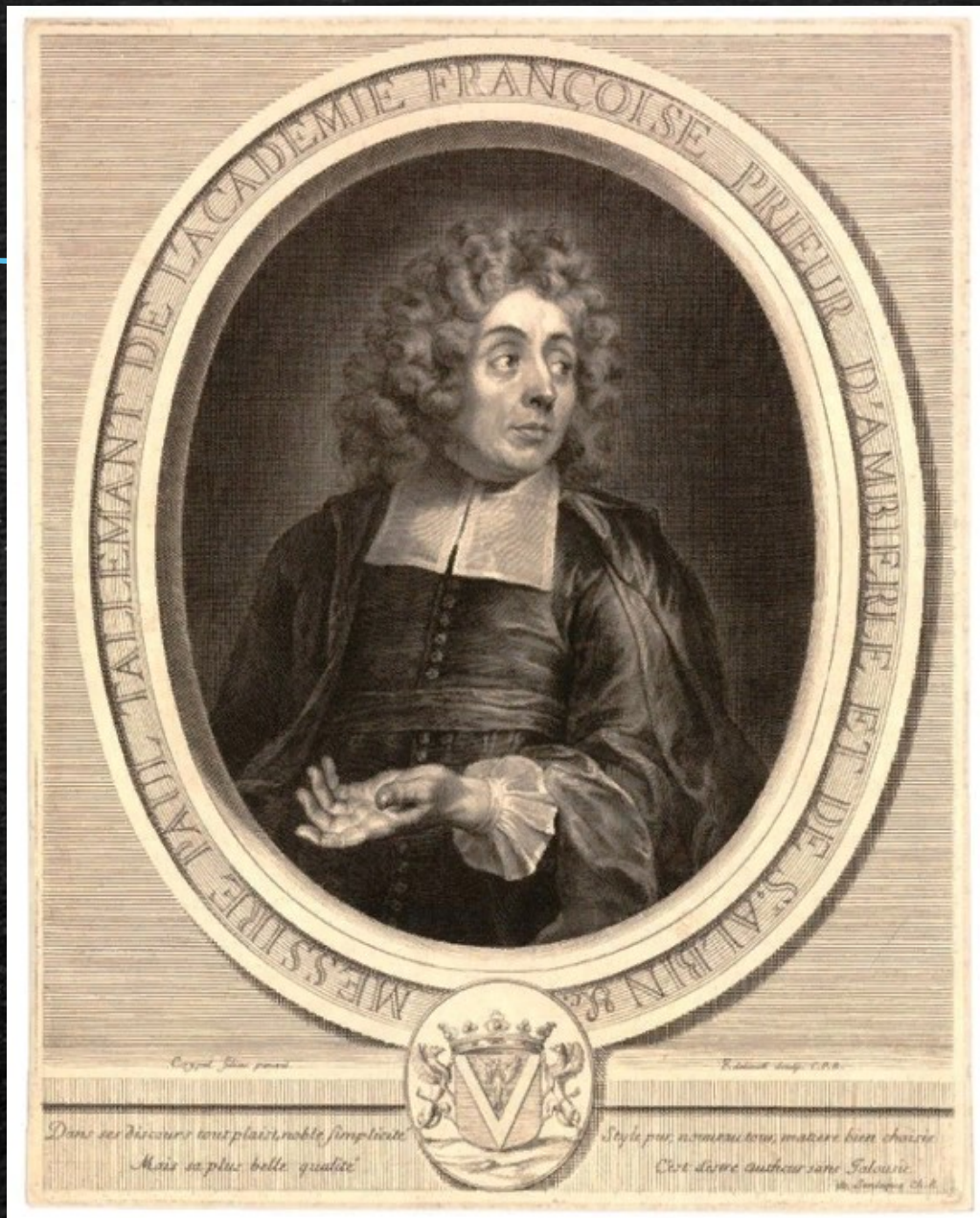
Выпалъ на-землю тотъ сырѣ. Лиска ободренна

Оною корыстью, говоритъ тому на смѣхъ:

Всѣмъ ты добръ, мой Воронъ: только ты безъ
сѣрдца мѣхъ.

Переводы с европейских языков

Поль Теллеман
Младший
(1642 - 1712)





Ѣзда

въ островъ любви.

Переведена съ Французскаго
на руской.

Чрезъ Студента Василья Тредѣковскаго
и

приписана
ЕГО СІЯТЕЛСТВУ
КНЯЗЮ

АЛЕКСАНДРУ

БОРИСОВИЧУ
КУРАКИНУ.

Напечатана 1730.

"Езда в остров Люви", пер. В. К. Тредиаковского, изд. 1730

HISTOIRE ROMAINE

DEPUIS LA FONDATION
DE ROME
JUSQU'A LA BATAILLE
D'ACTIUM:

C'est-à-dire jusqu'à la fin de la REPUBLIQUE.

Par M. ROLLIN,

*Ancien Recteur de l'Université de Paris, Professeur
d'Eloquence au Collège Royal, & Associé à l'Académie
Roiale des Inscriptions & Belles-Lettres.*

TOME PREMIER.

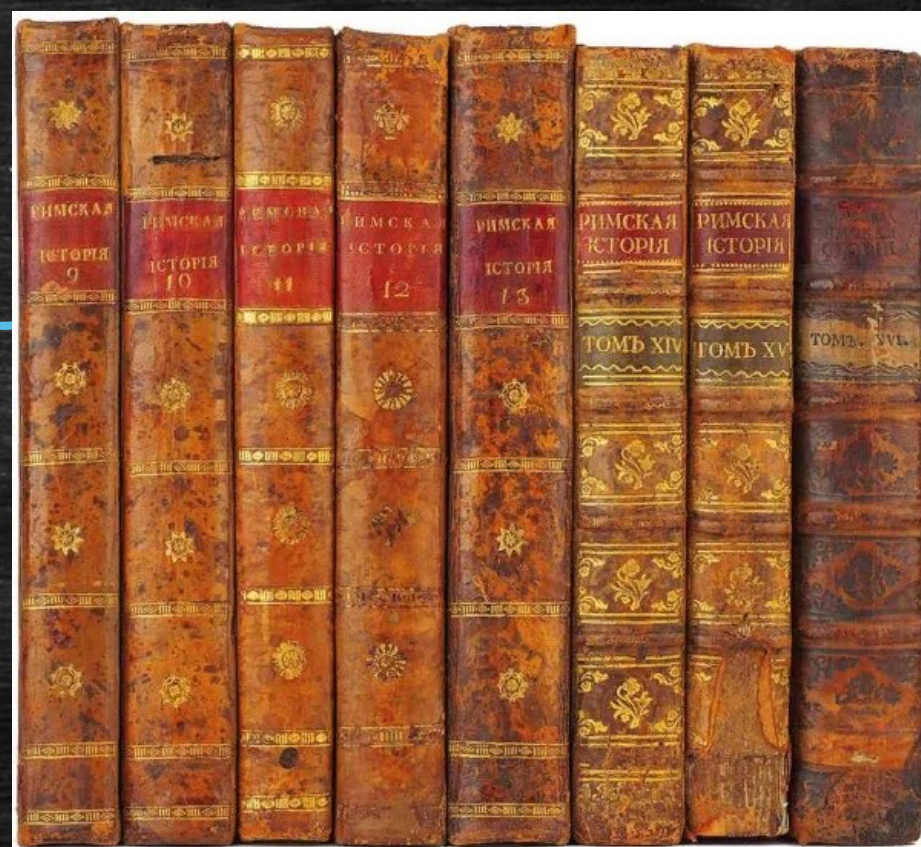


A PARIS,

Chez la Veuve ESTIENNE, Libraire,
rue saint Jacques, à la Vertu.

M D C C X L I

Avec Approbation, & Privilège du Roi.



"Римская история" в 15 томах Шарля Роллена. В 1761 г. вышел первый том, к началу 1766 г. были изданы все 15 томов.

"...Однако Клеопатра, бывши
царицею щепеткою [кокеткой]...
... что она издержит на страву
[еду] одна десять миллионов
сестерций...
... велела ставить на стол заедки
[десерт]..."

Bertin Проверка *Pre* *Bi* *temi* *Nicéphori* *Murza* *ke*

9(3) ДРЕВНЯЯ ИСТОРИЯ

15-13 ОБЪ ЕГИПТЯНАХЪ
О КАРФАГЕНЯНАХЪ
ОБЪ АССИРИАНАХЪ
О ВАВИЛОНЯНАХЪ
О МИДЯНАХЪ, ПЕРСАХЪ
О МАКЕДОНЯНАХЪ

и о грекахъ
СОЧИНЕННАЯ

Чрезъ Г. Роллена, бывшаго Ректора Парижскаго Университета,
Профессора элоквенции, и прочая.

А съ Французскаго переведенная

чрезъ

ВАСИЛЬЯ ТРЕДИАКОВСКАГО
ПРОФЕССОРА

и Члена

САНКТПЕТЕРБУРГСКІЯ ИМПЕРАТОРСКІЯ АКАДЕМІИ НАУКЪ

Томъ шестой

•••••

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ
при Императорской Академіи Наукъ 1760 года.



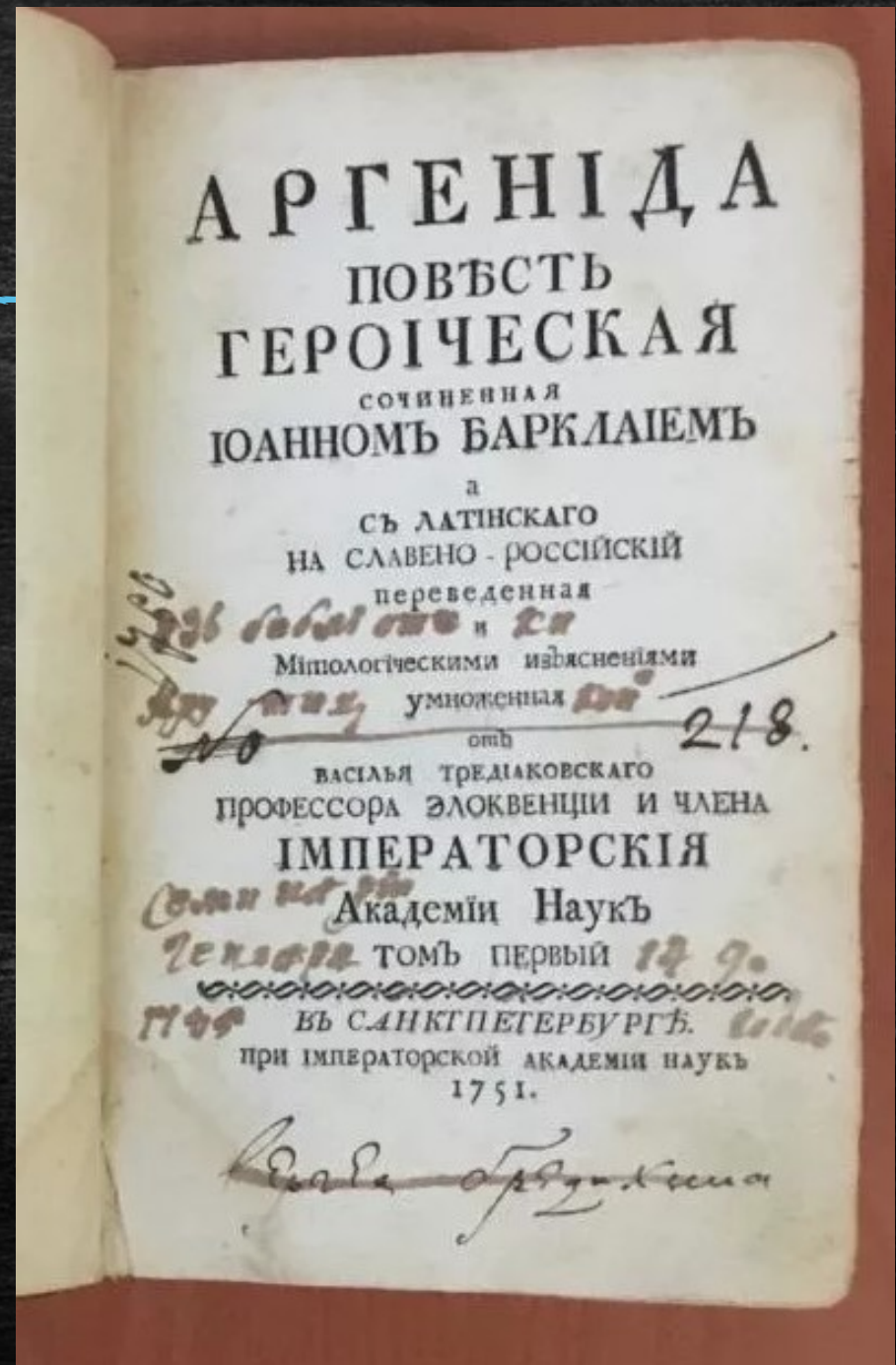
Роллен, Шарль (1661-1741)

- Древняя история об египтянах о карфагенянах об ассирианах о вавилонянах о мидянах и о греках. Т. 6 [Текст] : [в 10 т.] / сочиненная чрез г. Роллена бывшаго ректора Парижского университета, профессора элоквеции и прочая ; ... с французскаго переведенная чрез Василья Тредиаковскаго профессора элоквенции и члена Санктпетербургской Академии наук. - Санкт-Петербург : При Императорской Академии наук, 1760. - [6], 412 с.

9
204



Аллегорический роман шотландского поэта Джона Беркли (в России его называли Барклаем). Роман написан был на латинском языке и был опубликован в 1621 г. Русский перевод Василия Кирилловича вышел в 1751 г.





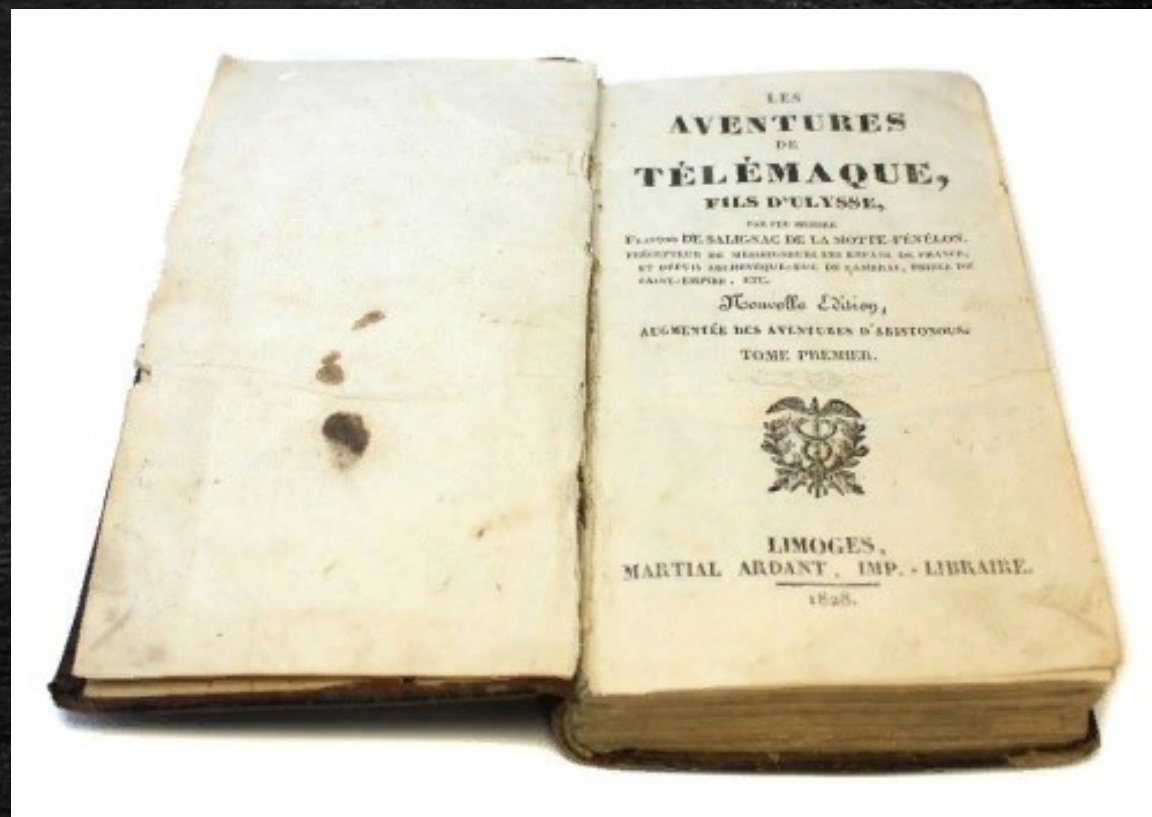
Пример литинизации
синтаксиса языка перевода
В. К. Тредиаковским:

«Слышащему имя Сицилии и
что оттуда есть письмо, также
что и присланный нечто
важное своим трепетом
предъявляет, все сие
показалось Геланору
довольною причиною к
разбуждению Полиарха».



Его преосвященство Франсуа де
Салиньяк, маркиз де Ла Мот-Фенелон
(1651 — 1715)

«Приключения Телемака»
(первое изд. 1699)



ТИЛЕМАХІДА

ИЛИ

СТРАНСТВОВАНИЕ

ТИЛЕМАХА СЫНА ОДУССЕЕВА

ОПИСАННОЕ

ВЪ СОСТАВЪ ПРОІЧЕСКІЯ ПІИМЫ

ВАСІЛЕМЪ ТРЕДІАКОВСКИМЪ

Надворнымъ Совѣтникомъ

Ч Л Е Н О МЪ

САНКТПЕТЕРБУРГСКІЯ ІМПЕРАТОРСКІЯ АКАДЕМІИ НАУКЪ

съ Французскія нестіхословныя рѣчи

СОЧИНЕННЫЯ

Франціскомъ де Саліньякомъ де-ла-Мотомъ

ФЕНЕЛОНОМЪ

Архіепископомъ-Дюкомъ Камбрѣйскимъ

Принцомъ Священныя Имперіи.

ПРЕДЪИЗЪЯСНЕНІЕ

ОБЪ

ПРОІЧЕСКОЙ ПІИМЪ.

=

Проическая, ¹⁾ инако ²⁾ Эпіческая Пііма, и ³⁾ Эпоіа, есть крайній верхъ, вѣнецъ, и предѣлъ высокимъ произведеніямъ разума человѣческаго. Она и глава, и совершеніе конечное, всѣхъ преизящныхъ подражаній Естеству, изъ которыхъ нѣдино не содѣлываетъ большія сладости человѣкамъ, съ природы любоподражателямъ, коль сіе, толикаго превосходства, Эпіческое подражаніе Живонаписующее искусство, какъ превесма въ тѣсныхъ находящееся границахъ, не можетъ отнюдь произвести равнаго сердцу удовольствія, коликое бываетъ отъ Проическія Піимы: въ томъ все нѣмо; въ сей же, напротивъ, словесно все и все изобразительно. Сія едина уловляетъ хитро, что есть самое нѣжное въ чувственнос-

¹⁾ Героическая.

²⁾ Отъ *ἔπος*, Сказаніе; а сіе отъ *ἔπω*, Сказую: отъ чего *ἐπικόν ποιήμα*, есть Сказательное твореніе, въ которомъ (*Χρητέσθαι τὰς Φάσεις ἀλλήλαις*) должно слѣдовать Стопамъ взаимственно, тоестъ, сдѣлаясь между собою.

³⁾ *ἐποποιία*, Стихотворство (по превосходству).

Гекзаметр античный

- Греч. ἑξάμετρος — шестимерный, от ἕξ — шесть и μέτρον — мера: 1) в метрич. стихосложении — стих из 6 стоп дактиля (— U U), последняя из них — усеченная; в каждой стопе, кроме пятой, два кратких слога могут заменяться одним долгим, образуя спондей (— —). Первоначально гекзаметр не имел строгой цезуры, но с течением времени в греч. гекзаметр стала господствовать цезура после 2-го слога 3-й стопы, а в лат. гекзаметр — после 1-го слога 3-й стопы (или, реже, сочетание цезур после 1-го слога 2-й и 4-й стоп); эти цезуры разделяли стих на два полустишия. В ср.-век. лат. поэзии полустишия гекзаметра иногда рифмовались.
- Схема гекзаметра: — U U — U U — // U U — U U — U U — U
- Гекзаметр — самый употребительный размер антич. поэзии: применялся в эпосе (Гомер, Гесиод, Вергилий, Овидий и др.), идиллии (Феокрит и др.), гимнах («гомеровские гимны», «орфические гимны»), сатирах (Гораций, Ювенал), посланиях (Гораций, Авсоний).

ГЕКЗАМЕТР РУССКИЙ

- Гекза́метр, гексаметр, устар. ексаметр - дактило-хореический размер, шестеромерный стих (греч. ἑξάμετρον от ἕξ «шесть» + μέτρον «мера»)
- Русский гекзаметр подчиняется правилам трехсложных размеров, допускающим в некоторых случаях замену ударного слога безударным и наоборот.
- «Древня размера стихом пою отцелюбного сына...»
- —'UU —'UU —//U —'UU —'UU —'U
- «Горе! чему цари бывают подвержены часто?..»
- —'UU —'U —//U —'UU —'UU —'U

ГЕГЗАМЕТР

- "Древня размера стихом пою отцелюбного сына..."
- "Горе! чему цари бывают подвержены часто?..."
- "Все государи, всегда которых преспеючи были..."
- "Вкупе тогда ж при ней усмотрил я сыночка Эрота..."
- "Буря внезапна вдруг возмутила небо и море..."
- "Я спросил у него, состоит в чем царска державность?..."
- "А потом председатель нам предложил три задачи..."
- "Прежде ж всех иных, нечестивая та Астарвея..."
- "Должно людей примечать прилежно, да оных познаешь..."
- "Ментор потом восхотел испытать, уже наостаток..."

ТИЛЕМАХІДЫ

КНИГА ПЕРВАЯ.

ПЕРЕЧЕНЬ.

Тилемахъ препровождемый Палладою, подъ образомъ Менторовымъ, пристаеъ, по разбитіи Корабля своего, къ острову богини Калупсы, печалившійся еще объ отшествіи Одуссея, богиня воспріимлетъ его благосклонно, разгарается страстію къ нему, принося ему безсмертіе, и вопрошаетъ того объ его приключеніяхъ. Онъ доноситъ ей повѣствованіемъ о путешествіи своемъ къ островъ Пулонъ и въ Лакедемонъ; о разбитіи Корабля своего при брегахъ Сікелійскихъ; о бѣдствіи, что едва не закланъ въ жертву тѣнямъ Анхисіевымъ; о помощи, какову Менторъ и онъ подали Агестію, во время нашествія варварскаго; и о благодарности сего Царя за нѣхъ услугу, дарованіемъ имъ Турійскаго Судна на возвращеніе въ страну природу.

Древня размѣра Стихомъ пою Отцелюбнаго Сына,
Кой, отъ-природныхъ бреговъ поплывъ, и стран-
ствуя долго,
Былъ провождаемъ вездѣ ¹⁾ Палладію Ментора въ
видѣ:
Многожъ коль ни-страдалъ отъ гнѣвныя онъ ²⁾
Афродіты,
За любострастныхъ селутѣхъ презоръ съ омерзѣнми;
Но прикровенна Премудрость съ нимъ отъ-всѣхъ-
бѣдъ избавляла,
И возвратившуся въ домъ даровала Рождшаго видѣтъ.
Странноль, быть Добродѣтели такъ увѣчанной
успѣхомъ?
Муса! повѣждь и-вину ³⁾, и-конѣцъ путешествіи Сы-
новскихъ,

¹ Мінерва.—² Венера.—³ Причина.

Купно, въ премѣнѣ Царствъ и-Людѣй, приключенія
разны;
Рцы, коль-безъ-крѣлости Юноша ¹⁾ пыщъ, безъ
скромности дерзокъ;
Безъ направленій стремглавъ, чуждъ-искусства безъ
навыковъ дѣльныхъ;
Внѣ постоянства превратенъ ²⁾, и-твѣрдости внѣ лег-
комысленъ;
Коль есть мѣдленъ ко-Благу, творить-Зло, Игру-
тшу, пристрастенъ;
Чаятъ всего отъ-себя, но безъ-помощи рѣяться ³⁾ въ
бездны:
Всежъ и-сіе, и то, украси Примишленій убран-
ствомъ.
А воскреся Самá, утверди парить за-Оміромъ;
Слогъ ⁴⁾ Одуссіи веи Стопѣй въ Фенелоновѣ слогѣ:
Я не-сравнѣтся хочу прославленнымъ толь Стихо-
пѣвцамъ:
Слуху Россійскому тѣнь подобія токмо представлю,
Да громогласныхъ въ Насъ изощрю достигать Со-
вершенства.

Въ крайней тоскѣ завсегда ужѣ пребывала Калупса;
И не-могла ничемъ своего внутри сѣрдца утѣшить,
Послѣ какъ-прѣчь отъ-нея отторгся ⁵⁾ Одуссъ не-
возвратно.

Въ горести той себя пренесчастиливу симъ почитала,
Что Естества была нетлѣніемъ въ вѣки безсмертна.
Нѣдра Пещеры ея ни Пѣснями кому не-гласили:

¹ Дѣти.—² Вертушка.—³ Порываться.—⁴ Омирова
Пѣснь объ Улуссѣ.—⁵ Улуссъ.